

تعديلات عام 2023 على الجزء ألف من مدونة التدريب والإجازة والخفارة للملاحين
(مدونة STCW)

(القرار MSC.541(107))

《海员培训、发证和值班规则》(《培训规则》)A部分
2023年修正案

(第 MSC.541(107)号决议)

2023 AMENDMENTS TO PART A OF THE SEAFARERS' TRAINING,
CERTIFICATION AND WATCHKEEPING (STCW) CODE

RESOLUTION MSC.541(107)

AMENDEMENTS DE 2023 À LA PARTIE A DU CODE DE FORMATION DES GENS
DE MER, DE DÉLIVRANCE DES BREVETS ET DE VEILLE (CODE STCW)

RÉSOLUTION MSC.541(107)

ПОПРАВКИ 2023 ГОДА К ЧАСТИ А КОДЕКСА ПО ПОДГОТОВКЕ И
ДИПЛОМИРОВАНИЮ МОРЯКОВ И НЕСЕНИЮ ВАХТЫ (КОДЕКС ПДНВ)

РЕЗОЛЮЦИЯ MSC.541(107)

ENMIENDAS DE 2023 A LA PARTE A DEL CÓDIGO DE FORMACIÓN, TITULACIÓN
Y GUARDIA PARA LA GENTE DE MAR (CÓDIGO DE FORMACIÓN)

(Resolución MSC.541(107))

القرار (MSC.541(107))
(المعتمد في 8 حزيران/يونيو 2023)

تعديلات على الجزء ألف من مدونة التدريب والإجازة والخفارة للملاحين (مدونة STCW)

إن لجنة السلامة البحرية ،

إذ تذكّر بالمادة 28(ب) من اتفاقية إنشاء المنظمة البحرية الدولية بشأن وظائف اللجنة ،

وإذ تذكّر أيضاً بالمادة XII واللائحة 3.2.1/1 من الاتفاقية الدولية لمعايير التدريب والإجازة والخفارة للملاحين ("اتفاقية STCW لعام 1978") بشأن الإجراءات لتعديل الجزء ألف من مدونة التدريب والإجازة والخفارة للملاحين ("مدونة STCW") ،

وإذ تقرّ بضرورة المواكبة الحسنة التوقيت للاتجاه العالمي نحو الرقمنة ، فضلاً عن إيجاد حلّ يكفل إدارة وضبط شهادات البحارة التي تصدر عملاً باتفاقية STCW لعام 1978 ،

وقد نظرت ، في دورتها السابعة بعد المئة ، في تعديلات على الجزء ألف من مدونة STCW ، اقترحت وعُممت بموجب المادة XII(1)(أ)(i) من هذه المدونة ،

1 تعتمد ، بموجب المادة XII(1)(أ)(iv) من اتفاقية STCW لعام 1978 ، التعديلات على مدونة STCW التي يرد نصّها في مرفق هذا القرار ؛

2 تقرّر ، بموجب المادة XII(1)(أ)(vii)(2) من اتفاقية STCW لعام 1978 ، أن التعديلات المذكورة على مدونة STCW ستعتبر مقبولة في 1 تموز/يوليو 2024 ، ما لم يُعم أكثر من ثلث الأطراف ، أو أطراف تشكّل أساطيلها التجارية مجتمعاً ما لا يقل عن 50 % من الحمولة الإجمالية للأسطول التجاري العالمي ، قبل ذلك التاريخ ، بإشعار الأمين العام باعتراضاتها على التعديلات ؛

3 تدعو الأطراف المعنية إلى أن تأخذ علماً بأن التعديلات المذكورة ستدخل حيّز النفاذ ، بموجب المادة XII(1)(أ)(ix) من اتفاقية STCW لعام 1978 ، في 1 كانون الثاني/يناير 2025 عند قبولها بموجب الفقرة 2 أعلاه ؛

4 تحتّ الأطراف على تنفيذ التعديلات على البند ألف-2/1 من مدونة STCW ، في مرحلة مبكرة ؛

5 تطلب من الأمين العام ، لأغراض المادة XII(1)(أ)(v) من اتفاقية STCW لعام 1978 ، أن يرسل نسخاً مصدّقة من هذا القرار مع نصّ التعديلات الوارد في المرفق إلى جميع الأطراف في اتفاقية STCW لعام 1978 ؛

6 تطلب أيضاً من الأمين العام أن يرسل إلى أعضاء المنظمة من غير الأطراف في اتفاقية STCW لعام 1978 نسخاً من هذا القرار ومرفقه .

المرفق

تعديلات على الجزء ألف من مدونة التدريب والإجازة والخفارة للملاحين (مدونة STCW)

الفصل 1 المعايير المتعلقة بالأحكام العامة

البند ألف-2/1 الشهادات والإقرارات

1 يُستعاض عن الفقرة 4 بما يلي :

”4 عند استخدام نماذج قد تختلف عما هو مُدرج في هذا البند ، وفقاً للفقرة 10 من اللائحة 2/1 ، يجب على جميع الأطراف أن تضمن في جميع الحالات ما يلي :

1. أن تُعرض جميع المعلومات المتعلقة بهوية حامل الوثيقة وأوصافه الشخصية ، بما في ذلك الاسم ، وتاريخ الميلاد والصورة ، والتوقيع ، إلى جانب تاريخ إصدارها ، على الجانب ذاته من الوثائق ؛
2. أن تُعرض جميع المعلومات المتعلقة بالصفة ، أو الصفات ، التي يخوّل حامل الوثيقة العمل بموجبها ، وفقاً للمتطلبات المنطبقة للتطبيق الآمن التي تشترطها الإدارة ، بشكل بارز وأن يكون من السهل التعرف عليها ؛
3. لا تنطبق مصطلحات ”الوجه“ و”الظهر“ و”ظهر هذه الصفحة“ ، على النحو المشار إليه في هذه الأحكام ، على الشهادات والإقرارات الإلكترونية ؛
4. لا يلزم وجود ختم رسمي ، وصورة البحار وتوقيعه ، على الشهادات والتصديقات الإلكترونية .“

第 MSC.541(107)号决议
(2023 年 6 月 8 日通过)

《海员培训、发证和值班规则》(《培训规则》)修正案

海上安全委员会，

忆及《国际海事组织公约》关于本委员会职能的第 28(b)条，

还忆及《1978 年海员培训、发证和值班标准国际公约》(“《1978 年培训公约》”)第 XII 条和第 I/1.2.3 条关于《海员培训、发证和值班规则》(“《培训规则》”)A 部分的修正程序，

认识到有必要对全球数字化趋势做出及时的响应，以及为按照《1978 年培训公约》签发的海员证书提供管理和控制的解决方案，

在其第 107 届会议上，审议了按《1978 年培训公约》第 XII(1)(a)(i)条提出和分发的《培训规则》A 部分修正案，

- 1 按《1978 年培训公约》第 XII(1)(a)(iv)条，通过《培训规则》修正案，其文本载于本决议附件；
- 2 按《1978 年培训公约》第 XII(1)(a)(vii)(2)条，决定该修正案应于 2024 年 7 月 1 日被视为获得接受，除非在此日期之前，有三分之一以上的缔约国或其合计商船队占世界 100 总登记吨或以上商船的总吨数不少于 50%的缔约国已通知本组织秘书长其反对该修正案；
- 3 提请各缔约国注意，按《1978 年培训公约》第 XII(1)(a)(ix)条，所附《培训规则》修正案在按上述第 2 段获得接受后，应于 2025 年 1 月 1 日生效；
- 4 敦请各缔约国提早实施《培训规则》第 A-I/2 节的修正案；
- 5 要求秘书长，按《1978 年培训公约》第 XII(1)(a)(v)条，将本决议及其附件中所载修正案文本的核正无误副本送交《1978 年培训公约》所有缔约国；
- 6 还要求秘书长将本决议及其附件的副本分发给非《1978 年培训公约》缔约国的本组织各会员。

附件

《海员培训、发证和值班规则》(《培训规则》)修正案

第 I 章

关于总则的标准

第 A-I/2 节

证书和签注

1 第 4 款由以下替换:

“4 在采用可能不同于本节所规定的格式时, 根据第 I/2 条第 10 款规定, 缔约国须保证在任何情况下:

- .1 有关持证人身份和个人情况的所有资料, 包括姓名、出生日期、照片和签字以及该文件的签发日期, 须在该文件的同一页面上显示;
- .2 关于按照主管机关适用的安全配员要求而授权持证人担任的一种或多种职务的资料和任何限制, 须明显地列出并易于识别;
- .3 这些规定中提及的“正面”、“背面”和“背页”均不适用于电子格式的证书和签注; 并且
- .4 电子格式的证书和签注无需公章、海员的照片和签字。”

RESOLUTION MSC.541(107)
(adopted on 8 June 2023)

**AMENDMENTS TO PART A OF THE SEAFARERS' TRAINING,
CERTIFICATION AND WATCHKEEPING (STCW) CODE**

THE MARITIME SAFETY COMMITTEE,

RECALLING Article 28(b) of the Convention on the International Maritime Organization concerning the functions of the Committee,

RECALLING ALSO article XII and regulation I/1.2.3 of the International Convention on Standards of Training, Certification and Watchkeeping for Seafarers, 1978 ("the 1978 STCW Convention"), concerning the procedures for amending part A of the Seafarers' Training, Certification and Watchkeeping Code ("the STCW Code"),

RECOGNIZING the need for providing a timely response to the global digitalization trend, as well as a solution for the management and control of seafarers' certificates issued pursuant to the 1978 STCW Convention,

HAVING CONSIDERED, at its 107th session, amendments to part A of the STCW Code, proposed and circulated in accordance with article XII(1)(a)(i) of the 1978 STCW Convention,

1 ADOPTS, in accordance with article XII(1)(a)(iv) of the 1978 STCW Convention, amendments to the STCW Code, the text of which is set out in the annex to the present resolution;

2 DETERMINES, in accordance with article XII(1)(a)(vii)(2) of the 1978 STCW Convention, that said amendments to the STCW Code shall be deemed to have been accepted on 1 July 2024, unless, prior to that date, more than one third of Parties or Parties the combined merchant fleets of which constitute not less than 50% of the gross tonnage of the world's merchant shipping of ships of 100 gross register tons or more have notified to the Secretary-General of the Organization that they object to the amendments;

3 INVITES Parties to note that, in accordance with article XII(1)(a)(ix) of the 1978 STCW Convention, the amendments to the STCW Code annexed hereto shall enter into force on 1 January 2025 upon their acceptance, in accordance with paragraph 2 above;

4 URGES Parties to implement the amendments to section A-I/2 of the STCW Code at an early stage;

5 REQUESTS the Secretary-General, for the purposes of article XII(1)(a)(v) of the 1978 STCW Convention, to transmit certified copies of the present resolution and the text of the amendments contained in the annex to all Parties to the 1978 STCW Convention;

6 ALSO REQUESTS the Secretary-General to transmit copies of this resolution and its annex to Members of the Organization, which are not Parties to the 1978 STCW Convention.

ANNEX

**AMENDMENTS TO PART A OF THE SEAFARERS' TRAINING,
CERTIFICATION AND WATCHKEEPING (STCW) CODE**

**CHAPTER I
STANDARDS REGARDING GENERAL PROVISIONS**

Section A-I/2

Certificates and endorsements

1 Paragraph 4 is replaced by the following:

"4 In using formats which may be different from those set forth in this section, pursuant to regulation I/2, paragraph 10, Parties shall ensure that in all cases:

- .1 all information relating to the identity and personal description of the holder, including name, date of birth, photograph and signature, along with the date on which the document was issued, shall be displayed on the same side of the documents;
- .2 all information relating to the capacity or capacities in which the holder is entitled to serve, in accordance with the applicable safe manning requirements of the Administration, as well as any limitations, shall be prominently displayed and easily identified;
- .3 the terms "front", "back" and "overleaf", as referred to in these provisions, are not applicable for certificates and endorsements in electronic form; and
- .4 an official seal, photograph and signature of seafarer are not necessary for certificates and endorsements in electronic form."

RÉSOLUTION MSC.541(107)
(adoptée le 8 juin 2023)

**AMENDEMENTS À LA PARTIE A DU CODE DE FORMATION DES GENS DE MER,
DE DÉLIVRANCE DES BREVETS ET DE VEILLE (CODE STCW)**

LE COMITÉ DE LA SÉCURITÉ MARITIME,

RAPPELANT l'article 28 b) de la Convention portant création de l'Organisation maritime internationale, qui a trait aux fonctions du Comité,

RAPPELANT ÉGALEMENT l'article XII et la règle I/1.2.3 de la Convention internationale de 1978 sur les normes de formation des gens de mer, de délivrance des brevets et de veille (la "Convention STCW de 1978"), qui a trait à la procédure d'amendement de la partie A du Code de formation des gens de mer, de délivrance des brevets et de veille (le "Code STCW"),

RECONNAISSANT la nécessité de fournir une réponse opportune à la tendance mondiale à la numérisation, ainsi qu'une solution pour la gestion et le contrôle des titres des gens de mer délivrés conformément à la Convention STCW de 1978,

AYANT EXAMINÉ, à sa cent septième session, les amendements à la partie A du Code STCW qui avaient été proposés et diffusés conformément à l'article XII 1) a) i) de la Convention STCW de 1978,

1 ADOPTE, conformément à l'article XII 1) a) iv) de la Convention STCW de 1978, les amendements au Code STCW dont le texte figure en annexe à la présente résolution;

2 DÉCIDE que, conformément à l'article XII 1) a) vii) 2) de la Convention STCW de 1978, ces amendements à ladite convention seront réputés avoir été acceptés le 1^{er} juillet 2024, à moins qu'avant cette date, plus d'un tiers des Parties, ou des Parties dont les flottes marchandes représentent au total 50 % au moins du tonnage brut de la flotte mondiale des navires de commerce d'une jauge brute égale ou supérieure à 100, n'aient notifié au Secrétaire général de l'Organisation qu'elles élèvent une objection contre ces amendements;

3 INVITE les Parties à noter que, conformément à l'article XII 1) a) ix) de la Convention STCW de 1978, les amendements ci-joints entreront en vigueur le 1^{er} janvier 2025, une fois qu'ils auront été acceptés dans les conditions prévues au paragraphe 2 ci-dessus;

4 PRIE INSTAMMENT les Parties d'appliquer rapidement les amendements à la section A-I/2 du Code STCW;

5 PRIE le Secrétaire général de transmettre, en application de l'article XII 1) a) v) de la Convention STCW de 1978, des copies certifiées conformes de la présente résolution et du texte des amendements qui y est annexé à toutes les Parties à la Convention STCW de 1978;

6 PRIE ÉGALEMENT le Secrétaire général de transmettre des copies de la présente résolution et de son annexe aux Membres de l'Organisation qui ne sont pas Parties à la Convention STCW de 1978.

ANNEXE

**AMENDEMENTS À LA PARTIE A DU CODE DE FORMATION DES GENS DE MER,
DE DÉLIVRANCE DES BREVETS ET DE VEILLE (CODE STCW)**

**CHAPITRE I
NORMES CONCERNANT LES DISPOSITIONS GÉNÉRALES**

Section A-I/2

Titres et visas

1 Le paragraphe 4 est remplacé par ce qui suit :

"4 Lorsqu'elles utilisent des modèles qui peuvent être différents de ceux qui figurent dans la présente section, en application du paragraphe 10 de la règle I/2, les Parties doivent veiller à ce que, dans tous les cas :

- .1 tous les renseignements concernant l'identité et la description du titulaire, y compris son nom, sa date de naissance, sa photographie et sa signature, ainsi que la date à laquelle le document a été délivré, soient présentés sur le même côté du document;
- .2 tous les renseignements concernant la (les) capacité(s) dans laquelle (lesquelles) le titulaire est autorisé à servir, conformément aux prescriptions applicables de l'Administration en matière d'effectifs de sécurité, ainsi que toutes restrictions éventuelles, soient présentés bien en évidence et soient faciles à repérer;
- .3 les termes "recto" et "verso", qui sont mentionnés dans les présentes dispositions, ne s'appliquent pas aux copies électroniques des titres et visas; et
- .4 un cachet officiel, la photographie du marin et sa signature ne soient pas nécessaires pour les copies électroniques des titres et visas."

РЕЗОЛЮЦИЯ MSC.541(107)
(принята 8 июня 2023 года)

**ПОПРАВКИ К ЧАСТИ А КОДЕКСА ПО ПОДГОТОВКЕ И ДИПЛОМИРОВАНИЮ
МОРЯКОВ И НЕСЕНИЮ ВАХТЫ (КОДЕКС ПДНВ)**

КОМИТЕТ ПО БЕЗОПАСНОСТИ НА МОРЕ,

ССЫЛАЯСЬ на статью 28 b) Конвенции о Международной морской организации, касающуюся функций Комитета,

ССЫЛАЯСЬ ТАКЖЕ на статью XII и правило I/1.2.3 Международной конвенции о подготовке и дипломировании моряков и несении вахты 1978 года («Конвенция ПДНВ 1978 года»), касающиеся процедур внесения поправок в часть А Кодекса по подготовке и дипломированию моряков и несению вахты («Кодекс ПДНВ»),

ПРИЗНАВАЯ необходимость своевременного реагирования на глобальные тенденции в области цифровизации и решения проблемы учета и контроля дипломов моряков, выдаваемых согласно Конвенции ПДНВ 1978 года,

РАССМОТРЕВ на своей 107-й сессии поправки к части А Кодекса ПДНВ, предложенные и разосланные в соответствии со статьей XII 1) а) i) Конвенции ПДНВ 1978 года,

1 ОДОБРЯЕТ в соответствии со статьей XII 1) а) iv) Конвенции ПДНВ 1978 года поправки к Кодексу ПДНВ, текст которых изложен в приложении к настоящей резолюции;

2 ПОСТАНОВЛЯЕТ в соответствии со статьей XII 1) а) vii) 2) Конвенции ПДНВ 1978 года, что вышеупомянутые поправки к Кодексу ПДНВ считаются принятыми 1 июля 2024 года, если до этой даты более одной трети Сторон или Стороны, общий торговый флот которых по валовой вместимости составляет не менее 50% мирового торгового флота судов валовой вместимостью 100 регистровых тонн и более, не уведомят Генерального секретаря Организации о своих возражениях против поправок;

3 ПРЕДЛАГАЕТ Сторонам принять к сведению, что согласно статье XII 1) а) ix) Конвенции ПДНВ 1978 года содержащиеся в приложении поправки к Кодексу ПДНВ вступают в силу 1 января 2025 года после их принятия в соответствии с пунктом 2 выше;

4 НАСТОЯТЕЛЬНО ПРИЗЫВАЕТ Стороны в возможно короткий срок ввести в действие поправки к разделу A-I/2 Кодекса ПДНВ;

5 ПРОСИТ Генерального секретаря в целях выполнения статьи XII 1) а) v) Конвенции ПДНВ 1978 года направить заверенные копии настоящей резолюции и текста поправок, содержащегося в приложении, всем Сторонам Конвенции ПДНВ 1978 года;

6 ПРОСИТ ТАКЖЕ Генерального секретаря направить копии настоящей резолюции и приложения к ней членам Организации, которые не являются Сторонами Конвенции ПДНВ 1978 года.

ПРИЛОЖЕНИЕ

**ПОПРАВКИ К ЧАСТИ А КОДЕКСА ПО ПОДГОТОВКЕ И ДИПЛОМИРОВАНИЮ
МОРЯКОВ И НЕСЕНИЮ ВАХТЫ (КОДЕКС ПДНВ)**

**ГЛАВА I
СТАНДАРТЫ В ОТНОШЕНИИ ОБЩИХ ПОЛОЖЕНИЙ**

Раздел А-I/2

Дипломы и подтверждения

1 Пункт 4 заменяется следующим текстом:

«4 При использовании форм, которые отличаются от приведенных в настоящем разделе, в соответствии с пунктом 10 правила I/2, Стороны во всех случаях должны:

- .1 обеспечивать, чтобы вся информация, касающаяся личности владельца, включая фамилию и имя, дату рождения, фотографию и подпись, а также дата выдачи документа размещались на одной стороне документа;
- .2 обеспечивать, чтобы вся информация, касающаяся должности или должностей, в которых владелец может работать в соответствии с применимыми требованиями Администрации к безопасному укомплектованию судов экипажами, а также сведения о любых ограничениях были хорошо видны и легко читались;
- .3 иметь в виду, что словосочетания «лицевая сторона», «оборотная сторона» и «на обороте», используемые в настоящих положениях, не применимы к дипломам и подтверждениям в электронной форме; и
- .4 иметь в виду, что гербовая печать, фотография и подпись моряка не являются необходимыми для дипломов и подтверждений в электронной форме».

RESOLUCIÓN MSC.541(107)
(adoptada el 8 de junio de 2023)

**ENMIENDAS A LA PARTE A DEL CÓDIGO DE FORMACIÓN, TITULACIÓN
Y GUARDIA PARA LA GENTE DE MAR (CÓDIGO DE FORMACIÓN)**

EL COMITÉ DE SEGURIDAD MARÍTIMA,

RECORDANDO el artículo 28 b) del Convenio constitutivo de la Organización Marítima Internacional, artículo que trata de las funciones del Comité,

RECORDANDO TAMBIÉN el artículo XII y la regla I/1.2.3 del Convenio internacional sobre normas de formación, titulación y guardia para la gente de mar, 1978 ("Convenio de formación de 1978"), relativos a los procedimientos de enmienda de la parte A del Código de formación, titulación y guardia para la gente de mar ("Código de formación"),

RECONOCIENDO la necesidad de dar una respuesta oportuna a la tendencia mundial a la digitalización, así como una solución para la gestión y el control de los certificados y títulos de la gente de mar expedidos con arreglo al Convenio de formación de 1978,

HABIENDO EXAMINADO, en su 107º periodo de sesiones, las enmiendas a la parte A del Código de formación propuestas y distribuidas de conformidad con lo dispuesto en el artículo XII 1) a) i) del Convenio de formación de 1978,

1 ADOPTA, de conformidad con lo dispuesto en el artículo XII 1) a) iv) del Convenio de formación de 1978, las enmiendas al Código de formación cuyo texto figura en el anexo de la presente resolución;

2 DISPONE, de conformidad con lo dispuesto en el artículo XII 1) a) vii) 2) del Convenio de formación de 1978, que dichas enmiendas al Código de formación se considerarán aceptadas el 1 de julio de 2024, a menos que, antes de esa fecha, más de un tercio de las Partes o un número de Partes cuyas flotas mercantes combinadas representen como mínimo el 50 % del tonelaje bruto de la flota mundial de buques mercantes de arqueobruuto igual o superior a 100 toneladas de registro notifiquen al Secretario General de la Organización que rechazan las enmiendas;

3 INVITA a las Partes a que tomen nota de que, de conformidad con lo dispuesto en el artículo XII 1) a) ix) del Convenio de formación de 1978, las enmiendas al Código de formación que figuran en el anexo entrarán en vigor el 1 de enero de 2025, una vez aceptadas con arreglo a lo dispuesto en el párrafo 2 *supra*;

4 INSTA a las Partes a que implanten las enmiendas a la sección A-I/2 del Código de formación en una etapa temprana;

5 PIDE al Secretario General que, a los efectos del artículo XII 1) a) v) del Convenio de formación de 1978, remita copias certificadas de la presente resolución y del texto de las enmiendas que figura en el anexo a todas las Partes en el Convenio de formación de 1978;

6 PIDE TAMBIÉN al Secretario General que remita copias de la presente resolución y de su anexo a los Miembros de la Organización que no son Partes en el Convenio de formación de 1978.

ANEXO

ENMIENDAS A LA PARTE A DEL CÓDIGO DE FORMACIÓN, TITULACIÓN Y GUARDIA
PARA LA GENTE DE MAR (CÓDIGO DE FORMACIÓN)

CAPÍTULO I
NORMAS RELATIVAS A LAS DISPOSICIONES GENERALES

Sección A-I/2

Títulos y refrendos

1 El párrafo 4 se sustituye por el siguiente:

"4 Si se usan modelos distintos a los que figuran en la presente sección, las Partes, con arreglo a lo estipulado en el párrafo 10 de la regla I/2, se asegurarán de que en todos los casos:

- .1 se incluye en la misma cara del documento toda la información relativa a la identidad y datos personales del titular, tales como el nombre, la fecha de nacimiento, la fotografía y la firma, así como la fecha en la que se expidió el documento;
- .2 se indica de manera destacada y es fácilmente identificable toda la información relativa al cargo o cargos en los que está facultado para prestar servicio, conforme a las prescripciones aplicables de la Administración sobre la dotación de seguridad, así como las posibles limitaciones;
- .3 las palabras "cara", "dorso" y "al dorso", a las que se hace referencia en las presentes disposiciones, no se aplican en lo que respecta a los títulos y refrendos en formato electrónico; y
- .4 no son necesarios un sello oficial, una fotografía ni la firma del marino en el caso de los títulos y refrendos en formato electrónico."

نسخة صادقة مصدّقة من نصّ التعديلات على الجزء ألف من مدونة التدريب والإجازة والخفارة للملاحين (مدونة STCW) ، الذي اعتمده لجنة السلامة البحرية التابعة للمنظمة البحرية الدولية ، في 8 حزيران/يونيو 2023 ، في دورتها السابعة بعد المئة بموجب المادة XII(1)(أ)(iv) من اتفاقية STCW لعام 1978 ، والذي يرد في مرفق القرار MSC.541(107) ، وقد أودع النصّ الأصلي لدى الأمين العام للمنظمة البحرية الدولية .

此件系国际海事组织海上安全委员会于公元二零二三年六月八日在其第一百零七届会议上按《1978年培训公约》第 XII(1)(a)(iv)条通过并载于第 MSC.541(107)号决议附件中的《海员培训、发证和值班规则》(《培训规则》) A 部分修正案文本的校正无误副本，其原件由国际海事组织秘书长保存。

CERTIFIED TRUE COPY of the text of the amendments to part A of the Seafarers' Training, Certification and Watchkeeping (STCW) Code, adopted on 8 June 2023 by the Maritime Safety Committee of the International Maritime Organization at its 107th session, in accordance with article XII(1)(a)(iv) of the 1978 STCW Convention, set out in the annex to resolution MSC.541(107), the original of which is deposited with the Secretary-General of the International Maritime Organization.

COPIE CERTIFIÉE CONFORME du texte des amendements à la partie A du Code de formation des gens de mer, de délivrance des brevets et de veille (Code STCW), que le Comité de la sécurité maritime de l'Organisation maritime internationale a adoptés le 8 juin 2023 à sa cent septième session, conformément à l'article XII 1) a) iv) de la Convention STCW de 1978, et qui figure en annexe à la résolution MSC.541(107), dont l'original est déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale.

ЗАВЕРЕННАЯ КОПИЯ текста поправок к Международному кодексу по подготовке и дипломированию моряков и несению вахты (Кодекс ПДНВ), одобренных 8 июня 2023 года Комитетом по безопасности на море Международной морской организации на его 107-й сессии в соответствии со статьей XII 1) а) iv) Конвенции ПДНВ 1978 года и изложенных в приложении к резолюции MSC.541(107), подлинник которых сдан на хранение Генеральному секретарю Международной морской организации.

COPIA AUTÉNTICA CERTIFICADA del texto de las enmiendas a la parte A del Código de formación, titulación y guardia para la gente de mar (Código de formación), adoptadas el 8 de junio de 2023 por el Comité de Seguridad Marítima de la Organización Marítima Internacional en su 107º periodo de sesiones, de conformidad con lo dispuesto en el artículo XII 1) a) iv) del Convenio de formación de 1978, las cuales figuran en el anexo de la resolución MSC.541(107), cuyo texto original se ha depositado ante el Secretario General de la Organización Marítima Internacional.

عن الأمين العام للمنظمة البحرية الدولية :

国际海事组织秘书长代表:


For the Secretary-General of the International Maritime Organization:

Pour le Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale :

За Генерального секретаря Международной морской организации:

Por el Secretario General de la Organización Marítima Internacional:

于伦敦，
London,
Londres, le
Лондон,
Londres,


10 July 2024

لندن ، في